

高雄市政府文化局皮影戲館之影音數位典藏
計畫

後設資料對照報告

數位典藏與學習國家型科技計畫後設資料工作組 製

民國一百年八月

目次

| | |
|--|----|
| 一、「高雄市政府文化局皮影戲館之影音數位典藏計畫」後設資料欄位及範例..... | 3 |
| 二、匯出聯合目錄對照..... | 5 |
| 三、匯出聯合目錄網頁樣式 | 9 |
| 四、Dublin Core 對照 | 12 |
| 五、工作進度記錄..... | 13 |
| 附件：「CNS 國家標準都柏林核心集」與「聯合目錄都柏林核心集」欄位名稱比對 | 14 |

一、「高雄市政府文化局皮影戲館之影音數位典藏計畫」後設資料欄位及範例

後設資料工作組依據「高雄市政府文化局皮影戲館之影音數位典藏計畫」於2011-07-22提供的「附件4_申請後設資料對照服務_30筆完整後設資料總表.xls」資料為主，彙整出欄位及範例表，請見表一。

表一、「影片」資料欄位及範例表

| 欄位 | 範例一 | 範例二 |
|--------|--|---|
| 檔案編碼 | 000014 | 000052 |
| 作品名稱 | 永興樂皮影戲團(林園鄉公所演出) | 五虎會戰蒙雲關 |
| 主題與關鍵字 | 皮影戲、永興樂皮影戲團、張歲 | 皮影戲、五虎會戰蒙雲關 |
| 拍攝日期 | 不詳 | 1989-05-11 |
| 資料類型 | 動態圖像 (Moving Image) | 動態圖像 (Moving Image) |
| 時間長度 | 00:59:47 | 01:01:29 |
| 原件尺寸大小 | 190x105x250 立方毫米(VHS 影帶) | 190x105x250 立方毫米(VHS 影帶) |
| 描述、摘要 | <p>影片內容為永興樂皮影戲團在林園鄉公所(現稱林園區公所)的演出，一開始就能看到永興樂皮影戲團的張英嬌師傅和張新國師傅幫忙野台的架起以及場景佈置，準備工作完成之後就開始準備表演，而此次的表演是張歲師傅主演，張春嬌與張新國師傅負責助演的工</p> <p>作，在正式演出前，張春嬌師傅熟練的將戲偶排序好，以便演出時方便戲偶出場，表演一開始，張歲師傅的聲音響起，而他也說明了這次的戲碼內容，故事是發生在宋代，接著鑼鼓聲響起，主角也就跟著出現，在整場演出的過程，拍攝的角度都是以觀眾的角度去觀賞，因此讓人有彷彿在現場觀賞一樣，經典</p> | <p>此影片為高雄縣政府文化局(縣稱高雄市政府文化局)所策畫的皮影戲經典劇目演出，時間是1989年5月11日，演出地點在大樹鄉(現大樹區)普門中學，由永興樂皮影戲團負責演出，主演人為當時的團主張歲先生，演出劇目為「五虎會戰蒙雲關」，影片開頭就可以看到永興樂皮影戲團所搭建的舞台，而經過高雄市文化局的許秘書簡單的講解介紹後，接著由普門中學的師傅為現場的同學介紹張歲先生，請張歲先生致詞並送上錦旗，也由於張歲師傅國語說的比較不流暢，因此他也逗趣的要同學們聽他說台語，接著，就進入正式的演出，「五虎會戰蒙雲關」的故事戲碼是取自於「五虎平南」第三至五回，而第一場主要是敘述狄青慨歎奉旨平南，卻不知何日回</p> |

| 欄位 | 範例一 | 範例二 |
|------|-----------------------------|---|
| | 重現當時演出的情況。 | 朝，想來嘆氣無益，不如點卒人馬攻打蒙雲關，燈光一亮起，就可以看到屏幕上出現了一張桌子和椅子，而主角狄青出現，整場戲武打場面滿多的，劇情緊湊，非常值得欣賞。 |
| 拍攝者 | 高雄縣立文化中心(現高雄市皮影戲館) | 高雄縣立文化中心(現高雄市皮影戲館) |
| 演出者 | 永興樂皮影戲團 | 永興樂皮影戲團 |
| 拍攝國別 | 台灣 | 台灣 |
| 語言 | 台語 | 台語、國語 |
| 來源 | 高雄市政府文化局 | 高雄市政府文化局 |
| 處理人員 | 昱詠 妍潔修改 100.06.22 | 妍潔 (20110628) |
| 問題備註 | 拍攝者. 演出者已由文化局校正完畢(20110704) | 拍攝者. 演出者已由文化局校正完畢(20110704) |

二、匯出聯合目錄對照

此匯出聯合目錄對照表供系統開發人員在開發 XML 資料匯入匯出功能時參考。DC 欄位標示灰底者為轉出之必填欄位（資料識別、題名、主題與關鍵字、出版者、格式、管理權），以確保轉出目錄之品質。此外，因聯合目錄依採用 Simple DC，故對照時不匯入修飾詞，僅匯入至該元素。若匯入時有多對一欄位時，則以斷行方式區隔。本對照係依據“One-to-One Principle”為原則，以「影片原件」為描述主體，其對照表請見表三。

表三、聯合目錄對照表－影片原件

| DC | 高雄市政府 文化局皮影 戲館之影音 數位典藏計 畫 | 系統轉出資料規 範 | 範例 1 | 範例 2 |
|---|---------------------------------------|-----------------------------|---|---|
| 題名 Title | 作品名稱 檔案編碼 | 請以「作品名稱 (檔案編碼)」 格式轉出。 | 永興樂皮影戲團 (林園鄉公所演 出)(000014) | 五虎會戰蒙雲關 (000052) |
| 著作者 Creator | 拍攝者 | 請以「拍攝 者:XXX」格式轉 出。 | 拍攝者:高雄縣 立文化中心(現 高雄市皮影戲 館) | 拍攝者:高雄縣立 文化中心(現高雄 市皮影戲館) |
| 主題與關鍵 字 Subject & Keywords | 主題與關鍵 字 | 請直接轉出資料 值。 | 皮影戲、永興樂 皮影戲團、張歲 | 皮影戲、五虎會戰 蒙雲關 |
| 描述 Description | 描述、摘要 | 請直接轉出資料 值。 | 影片內容為永興 樂皮影戲團在林 園鄉公所(現稱 林園區公所)的 演出，一開始就 能看到永興樂皮 影戲團的張英嬌 師傅和張新國師 傅幫忙野台的架 起以及場景佈 置，準備工作完 成之後就開始準 備表演，而此次 的表演是張歲師 | 此影片為高雄縣 政府文化局(縣稱 高雄市政府文化 局)所策畫的皮影 戲經典劇目演 出，時間是1989 年5月11日，演 出地點在大樹鄉 (現大樹區)普門 中學，由永興樂皮 影戲團負責演 出，主演人為當時 的團主張歲先 生，演出劇目為 |

| DC | 高雄市政府 文化局皮影 戲館之影音 數位典藏計 畫 | 系統轉出資料規 範 | 範例 1 | 範例 2 |
|----|---------------------------------------|--------------|---|---|
| | | | <p>傳主演，張春嬌與張新國師傅負責助演的工作，在正式演出前，張春嬌師傅熟練的將戲偶排序好，以便演出時方便戲偶出場，表演一開始，張歲師傅的聲音響起，而他也說明了這次的戲碼內容，故事是發生在宋代，接著鑼鼓聲響起，主角也就跟著出現，在整場演出的過程，拍攝的角度都是以觀眾的角度去觀賞，因此讓人有彷彿在現場觀賞一樣，經典重現當時演出的情況。</p> | <p>「五虎會戰蒙雲關」，影片開頭就可以看到永興樂皮影戲團所搭建的舞台，而經過高雄市文化局的許秘書簡單的講解介紹後，接著由普門中學的師傅為現場的同學介紹張歲先生，請張歲先生致詞並送上錦旗，也由於張歲師傅國語說的比較不流暢，因此他也逗趣的要同學們聽他說台語，接著，就進入正式的演出，「五虎會戰蒙雲關」的故事戲碼是取自於「五虎平南」第三至五回，而第一場主要是敘述狄青慨歎奉旨平南，卻不知何日回朝，想來嘆氣無益，不如點卒人馬攻打蒙雲關，燈光一亮起，就可以看到屏幕上出現了一張桌子和椅子，而主角狄青出現，整場戲</p> |

| DC | 高雄市政府文化局皮影戲館之影音數位典藏計畫 | 系統轉出資料規範 | 範例 1 | 範例 2 |
|----------------------------------|-----------------------|---|-------------------------------------|-------------------------------------|
| | | | | 武打場面滿多的，劇情緊湊，非常值得欣賞。 |
| 出版者 Publisher | — ¹ | 請以預設值「數位化執行單位：高雄市政府文化局皮影戲館之影音數位典藏計畫」轉入。 | 數位化執行單位：高雄市政府文化局皮影戲館之影音數位典藏計畫 | 數位化執行單位：高雄市政府文化局皮影戲館之影音數位典藏計畫 |
| 貢獻者 Contributor | 演出者 | 請以「演出者：XXX」格式轉出。 | 演出者：永興樂皮影戲團 | 演出者：永興樂皮影戲團 |
| 日期 Date | 拍攝日期 | 請以「yyyy-mm-dd」的格式轉入，若為不詳，則直接轉出。 | 不詳 | 1989-05-11 |
| 資料類型 Type | -- | 預設以「型式：動態影像」轉出 ² 。 | 型式：動態影像 | 型式：動態影像 |
| 格式 Format | 時間長度 | 請以「時間長度：xxx」「原件尺寸大小：xxx」合併轉出，兩欄位間以斷行處理。 | 時間長度： 00:59:47 | 時間長度： 01:01:29 |
| | 原件尺寸大小 | | 原件尺寸大小： 190x105x250 立方毫米(VHS 影帶) | 原件尺寸大小： 190x105x250 立方毫米(VHS 影帶) |
| 資料識別 Identifier | 檔案編碼 | 請以「檔案編碼：XXX」格式轉出。 | 檔案編碼： 000014 | 檔案編碼：000052 |

¹ 2011-07-27 電話與計畫成員李妍潔小姐討論，原件影片典藏於高雄市政府文化局，數位化執行單位：高雄市政府文化局皮影戲館之影音數位典藏計畫取得影片數位化權利，故將「高雄市政府文化局」轉入管理權欄位，「高雄市政府文化局皮影戲館之影音數位典藏計畫」轉入出版者欄位。

²後設資料工作組建議應採用 DCMI Type 詞彙，因藏品皆為影片，故預設皆匯入「型式：動態影像」

| DC | 高雄市政府 文化局皮影 戲館之影音 數位典藏計 畫 | 系統轉出資料規 範 | 範例 1 | 範例 2 |
|-------------------|---------------------------------------|-------------------------------------|-------------------|-------------------|
| 來源 Source | — | — | — | — |
| 語言 Language | 語言 | 請直接轉出資 料。 | 台語 | 台語、國語 |
| 關聯 Relation | — | — | — | — |
| 範圍 Coverage | — | — | — | — |
| 管理權 Rights | — ³ | 請以預設值「典 藏單位：高雄市 政府文化局」轉 入。 | 典藏單位：高雄 市政府文化局 | 典藏單位：高雄 市政府文化局 |

（註 1：「高雄市政府文化局皮影戲館之影音數位典藏計畫」應提供每筆後設資料之圖檔的 URL。若無法提供每個圖檔的 URL 以供聯合目錄連結，可將圖檔連同 xml 方式匯入至聯合目錄）

（註 2：若無該欄位，或該欄位內容為「無」，則不用轉出。）

³ 同註 1。

三、匯出聯合目錄網頁樣式

下列為資料對照至聯合目錄後，聯合目錄檢索結果之顯示版面，若無資料匯入的欄位，聯合目錄則不會顯示，請見表四與表五。

表四、聯合目錄網頁範例 1

| | |
|---|------------------------|
| 永興樂皮影戲團(林園鄉公所演出)(000014) | |
| 後設資料 | 網站連結 |
| 著作者 | 連結到原始資料 (您即將開啟新視窗離開本站) |
| 拍攝者:高雄縣立文化中心(現高雄市皮影戲館) | |
| 主題與關鍵字: | 引用這筆典藏 |
| 皮影戲、永興樂皮影戲團、張歲 | 引用資訊 |
| 描述: | <input type="text"/> |
| 影片內容為永興樂皮影戲團在林園鄉公所(現稱林園區公所)的演出,一開始就能看到永興樂皮影戲團的張英嬌師傅和張新國師傅幫忙野台的架起以及場景佈置,準備工作完成之後就開始準備表演,而此次的表演是張歲師傅主演,張春嬌與張新國師傅負責助演的工作,在正式演出前,張春嬌師傅熟練的將戲偶排序好,以便演出時方便戲偶出場,表演一開始,張歲師傅的聲音響起,而他也說明了這次的戲碼內容,故事是發生在宋代,接著鑼鼓聲響起,主角也就跟著出現,在整場演出的過程,拍攝的角度都是以觀眾的角度去觀賞,因此讓人有彷彿在現場觀賞一樣,經典重現當時演出的情況。 | 引用連結 |
| 出版者: | <input type="text"/> |
| 數位化執行單位:高雄市政府文化局皮影戲館之影音數位典藏計畫 | |
| 貢獻者: | |
| 演出者:永興樂皮影戲團 | |
| 日期: | |
| 不詳 | |

| | |
|--|--|
| 資料類型： | |
| 型式：動態影像 | |
| 格式： | |
| 時間長度：00:59:47 原件尺寸大小： 190x105x250 立方毫米(VHS 影帶) | |
| 資料識別： | |
| 檔案編碼：000014 | |
| 語言： | |
| 台語 | |
| 管理權： | |
| 典藏單位：高雄市政府文化局 | |

表五、聯合目錄網頁範例 2

| | |
|--|------------------------------|
| 五虎會戰蒙雲關(000052) | |
| 後設資料 | 網站連結 |
| 著作者： | 連結到原始資料(您即將開啟新視窗離開本站) |
| 拍攝者:高雄縣立文化中心(現高雄市皮影戲館) | |
| 主題與關鍵字： | 引用這筆典藏 |
| 皮影戲、五虎會戰蒙雲關 | 引用資訊 |
| 描述： | <input type="text"/> |
| 此影片為高雄縣政府文化局(縣稱高雄市政府文化局)所策畫的皮影戲經典劇目演出，時間是1989年5月11日，演出地點在大樹鄉(現大樹區)普門中學，由永興樂皮影戲團負責演出，主演人為當時的團主張歲先生，演出劇目為「五虎會戰蒙雲關」，影片開頭就可以看到永興樂皮影戲團所搭建的舞台，而經過高雄市文化局的許秘書簡單的講解介紹後，接著由普門中學的師傅為現場的同學介紹張歲先生，請張歲先生致詞並送上錦旗，也由於張歲師傅國語說的比較不流暢，因此他也逗趣的要同學們聽他說台語，接著，就進入正式的演出，「五虎會戰蒙雲關」的故事戲碼是取自於「五虎平南」第三至五回，而第 | 引用連結 <input type="text"/> |

| | |
|---|--|
| 一場主要是敘述狄青慨歎奉旨平南，卻不知何日回朝，想來嘆氣無益，不如點卒人馬攻打蒙雲關，燈光一亮起，就可以看到屏幕上出現了一張桌子和椅子，而主角狄青出現，整場戲武打場面滿多的，劇情緊湊，非常值得欣賞。 | |
| 出版者： | |
| 數位化執行單位：高雄市政府文化局皮影戲館之影音數位典藏計畫 | |
| 貢獻者： | |
| 演出者：永興樂皮影戲團 | |
| 日期： | |
| 1989-05-11 | |
| 資料類型： | |
| 型式：動態影像 | |
| 格式： | |
| 時間長度：01:01:29 原件尺寸大小： 190x105x250 立方毫米(VHS 影帶) | |
| 資料識別： | |
| 檔案編碼：000052 | |
| 語言： | |
| 台語、國語 | |
| 管理權： | |
| 典藏單位：高雄市政府文化局 | |

四、Dublin Core 對照

DC 是由 The Dublin Core Metadata Initiative(DCMI)所研發，為一組具簡單性、普遍性、延展性、國際性的後設資料元素，用以描述廣泛的網路資源，作為跨學科領域資源分享的交換格式。透過 DC 對照，不同典藏機構可以達到彼此交換、共享典藏品資訊之目標。由於 DC 僅 15 個欄位，可能會有部分欄位無法對照至 DC，因此為空白。本對照表主要依據 2008 年發佈的 Dublin Core Metadata Element Set, Version 1.1，並依據“One-to-One Principle”為原則，以「影片原件」為描述主體。本計畫後設資料與 Dublin Core 的對照詳見表六。

“-”表計畫內部資訊不轉出。

表六、Dublin Core 對照表—「影片原件」資料欄位及範例表

| 欄位 | DC |
|--------|--------------------|
| 檔案編碼 | Identifier、Title |
| 作品名稱 | Title |
| 主題與關鍵字 | Subject & Keywords |
| 拍攝日期 | Date |
| 資料類型 | - |
| 時間長度 | Format |
| 原件尺寸大小 | Format |
| 描述、摘要 | Description |
| 拍攝者 | Creator |
| 演出者 | Contributor |
| 拍攝國別 | - |
| 語言 | Language |
| 來源 | - |
| 處理人員 | - |
| 問題備註 | - |

五、工作進度記錄

| 時 間 | 事 項 |
|------------|--|
| 2011-07-14 | 後設資料工作組（以下簡稱 MAAT）收到「高雄市政府文化局皮影戲館之影音數位典藏計畫」提出聯合目錄對照服務之正式申請單。 |
| 2011-07-18 | 後設資料工作組寄出授權同意書及服務確認通知信。 |
| 2011-07-19 | 計畫 mail 提供的「附件 4_申請後設資料對照服務_30 筆完整後設資料總表.xls」資料 |
| 2011-07-20 | 後設資料工作組收到計畫的授權同意書。 |
| 2011-07-22 | 計畫 mail 提供的正確版「附件 4_申請後設資料對照服務_30 筆完整後設資料總表.xls」資料 |
| 2011-07-27 | 電話與計畫成員討論影片典藏單位與數位化權利歸屬問題。 |
| 2011-08-08 | 後設資料工作組提供照片之對照報告給「數位化執行單位：高雄市政府文化局皮影戲館之影音數位典藏計畫確認。 |
| 2011-08-09 | 計畫回覆對照報告確認無誤。 |
| 2011-08-09 | 後設資料工作組完成並正式發佈本份「數位化執行單位：高雄市政府文化局皮影戲館之影音數位典藏計畫後設資料對照報告」。 |

附件：「CNS 國家標準都柏林核心集」與「聯合目錄都柏林核心集」欄位名稱比對

| CNS 國家標準都柏林核心集 | 聯合目錄都柏林核心集 |
|----------------|------------|
| 標題 | 題名 |
| 創作者 | 著作者 |
| 主題 | 主題與關鍵字 |
| 描述 | 描述 |
| 出版者 | 出版者 |
| 貢獻者 | 貢獻者 |
| 日期 | 日期 |
| 型式 | 資料類型 |
| 格式 | 格式 |
| 識別碼 | 資料識別 |
| 來源 | 來源 |
| 語言 | 語言 |
| 關聯 | 關聯 |
| 涵蓋範圍 | 範圍 |
| 權利 | 管理權 |